

AUGLÝSING

um samning við Úkraínu um endurviðtöku fólks.

Samningur milli ríkisstjórnar Íslands og ríkisstjórnar Úkraínu um endurviðtöku fólks, sem gerður var í New York 25. september 2013, öðlaðist gildi 1. desember 2015.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 9. desember 2021.

F. h. r.
Martin Eyjólfsson.

Anna Jóhannsdóttir.

Fylgiskjal.**SAMNINGUR
MILLI RÍKISSTJÓRNAR ÚKRAÍNU OG
RÍKISSTJÓRNAR ÍSLANDS
UM ENDURVIÐTÖKU FÓLKS**

SAMNINGSAÐILARNIR,
RÍKISSTJÓRN ÚKRAÍNU

og

RÍKISSTJÓRN ÍSLANDS,

SEM EINSETJA SÉR að efla samstarf sín á milli í því skyni að stemma stigu við ólöglegum innflutningi fólks með árangursríkari hætti,

SEM HAFJA Í HUGA hin nánú tengsl milli Evrópusambandsins og Íslands, einkum í krafti samningsins frá 18. maí 1999 um aðkomu Íslands að framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna,

SEM HAFJA ÁHYGGJUR af verulega aukinni starfsemi skipulagðra glæpasamtaka á sviði ólöglegs innflutnings fólks,

SEM VILJA, með samningi þessum og með gagnkvæmum hætti, innleiða hraðvirkt og árangursríkt verklag við að bera kennsl á og senda til baka einstaklinga sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði fyrir komu til og dvöl á úkraínsku eða íslensku yfirráðasvæði og greiða fyrir gegnumför slíkra einstaklinga í anda góðrar samvinnu,

SEM TELJA að Úkraína og Ísland ættu, þegar það á við, að gera sér far um að senda ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausa einstaklinga, sem komið hafa ólöglega inn á yfirráðasvæði hvors um sig, til baka til upprunaríkis eða þess ríkis þar sem viðkomandi hefur fasta búsetu,

SEM VIÐURKENNA nauðsyn þess að að virða mannréttindi og mannfrelsi og *leggja áherslu á* að samningur þessi hefur ekki áhrif á réttindi og skyldur Úkraínu og Íslands sem helgast af almennu mannréttindayfirlýsingunni frá 10. desember 1948 og reglum þjóðaréttar, einkum af Evrópusáttmálanum frá 4. nóvember 1950 um verndun mannréttinda og mannfrelsis, Sáttmálanum frá 28. júlí 1951 og bókuninni frá 31. janúar 1967 um réttarstöðu flóttamanna, alþjóðasamningnum um borgaraleg og stjórnómálagleg réttindi frá 16. desember 1966 og alþjóðlegum gerningum um framsal,

SEM TAKA TILLIT TIL ÞESS að samvinna milli Íslands og Úkraínu á sviði endurviðtöku og um að greiða fyrir gagnkvæmum ferðum varðar sameiginlega hagsmuni,

SEM LEGGJA TIL GRUNDVALLAR samninginn milli Evrópubandalagsins og Úkraínu um endurviðtöku fólks og sameiginlega yfirlýsingu viðvíkjandi Íslandi sem fylgir með í viðauka við hann,

HAFJA ORÐIÐ ÁSÁTTIR UM EFTIRFARANDI:

1. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „*Samningsaðilar*“ merkir ríkisstjórn Úkraínu og ríkisstjórn Íslands.
- b) „*Úkraínskur ríkisborgari*“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur úkraínskan ríkisborgararétt.
- c) „*Íslenskur ríkisborgari*“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur eða hefur öðlast íslenskan ríkisborgararétt í samræmi við íslenska löggjöf,
- d) „*Ríkisborgari þriðja lands*“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur ríkisfang annars staðar en í Úkraínu eða á Íslandi.

- e) „Ríkisfangslaus einstaklingur“ merkir sérhvern þann einstakling sem hefur ekki ríkisfang neins staðar.
- f) „Búsetuleyfi“ merkir hvers kyns skilríki sem Úkraína eða Ísland gefur út og heimilar einstaklingi að hafa búsetu á úkraínsku eða íslensku yfirráðasvæði. Hér er ekki átt við tímabundið leyfi til að dvelja á úkraínsku eða íslensku yfirráðasvæði í tengslum við vinnslu beiðni um hæli og um að fá réttarstöðu flóttamanns, beiðni einstaklings sem þarfnast viðbótarverndar eða beiðni um búsetuleyfi.
- g) „Vegabréfsáritun“ merkir heimild eða ákvörðun sem Úkraína eða Ísland gefur út eða tekur og nauðsynleg er vegna komu til eða gegnumfarar um úkraínskt eða íslenskt yfirráðasvæði. Hér er ekki átt við vegabréfsáritun til gegnumfarar um flugvöll.
- h) „Ríki sem leggur fram beiðni“ merkir það ríki (Úkraínu eða Ísland) sem sendir beiðni um endurvíðtöku skv. 5. gr. eða beiðni um gegnumför skv. 11. gr. samnings þessa.
- i) „Ríki sem beiðni er beint til“ merkir það ríki (Úkraínu eða Ísland) sem beiðni um endurvíðtöku skv. 5. gr. eða beiðni um gegnumför skv. 11. gr. samnings þessa er beint til.
- j) „Lögbært stjórnvald“ merkir sérhvert það innlenda stjórnvald í Úkraínu eða á Íslandi sem falið er að annast framkvæmd samnings þessa í samræmi við ákvæði 16. gr. hans.
- k) „Landamærasvæði“ merkir öll landsvæði hafna við sjó, þar með talin tollsvæði, og alþjóðaflugvallar í Úkraínu og á Íslandi.
- l) „Ferðaskilríki“ merkir vegabréf eða önnur gild og viðurkennd skilríki fyrir ferðir utanlands sem Úkraína, Ísland eða ríkið, þar sem sá einstaklingur sem taka á við aftur hefur ríkisborgararétt eða fasta búsetu, gefur út.

I. ÞÁTTUR

Endurvíðtökuskyldur.

2. gr.

Endurvíðtaka eigin ríkisborgara.

1. Það ríki sem beiðni er beint til skal, að fram kominni beiðni þess ríkis sem leggur fram beiðni og án frekari formsatriða annarra en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við, inn á yfirráðasvæði sitt, öllum einstaklingum, sem uppfylla ekki eða uppfylla ekki lengur skilyrði sem gilda um komu til eða dvöl á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni, enda séu gögn lögð fram, skv. 6. gr. samnings þessa, sem sanna að fyrrnefndir einstaklingar séu ríkisborgarar þess ríkis sem beiðni er beint til.
Hið sama gildir um einstaklinga sem hafa, eftir komu til yfirráðasvæðis þess ríkis sem leggur fram beiðni, afsalað sér ríkisfangi í því ríki sem beiðni er beint til án þess að öðlast ríkisfang í því ríki sem leggur fram beiðni.
2. Það ríki sem beiðni er beint til skal, eftir því sem þörf krefur og án tafar, gefa út ferðaskilríki, sem gilda í skemmst 6 mánuði, til handa þeim einstaklingi sem samþykkt hefur verið að taka við aftur, óháð vilja hans. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða staðreyndum ástæðum, að flytja hlutað-eigandi einstakling á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út, skal ríkið, sem beiðni er beint til, framlengja, innan 14 almanaksdaga, gildistíma ferðaskilríkjanna eða, ef nauðsyn krefur, gefa út ný ferðaskilríki með sama gildistíma. Hafi ríkið, sem beiðni er beint til, ekki gefið ferðaskilríkin út, framlengt gildistíma þeirra eða endurnýjað þau, ef nauðsyn krefur, innan 14 almanaksdaga, skal litið svo á að ríkinu, sem beiðni er beint til, beri að taka gild hin útrunnu skilríki.

3. gr.

Endurvíðtaka ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga.

1. Það ríki sem beiðni er beint til skal, að fram kominni beiðni þess ríkis sem leggur fram beiðni og án frekari formsatriða annarra en þeirra sem kveðið er á um í samningi þessum, taka aftur við, inn á yfirráðasvæði sitt, einstaklingum frá þriðja landi eða ríkisfangslausum einstaklingum, sem uppfylla ekki eða uppfylla ekki lengur skilyrði sem gilda um komu til eða dvöl á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni, enda séu gögn lögð fram, skv. 7. gr. samnings þessa, sem sanna að fyrrnefndir einstaklingar:

- a) komu inn á úkraínsk yfírráðasvæði beint frá íslensku yfírráðasvæði eða komu inn á íslenskt yfírráðasvæði beint frá úkraínsku yfírráðasvæði eða
 - b) voru, við komu, handhafar gílds búsetuleyfis sem það ríki sem beiðni var beint til gaf út eða
 - c) voru, við komu, handhafar gíldrar vegabréfsáritunar sem það ríki sem beiðni var beint til gaf út og komu inn á yfírráðasvæði þess ríkis sem lagði fram beiðni beint frá yfírráðasvæði þess ríkis sem beiðni var beint til.
2. Endurviðtökuskyldan skv. 1. mgr. fellur úr gíldi:
- a) hafi hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur einungis farið um flugsvæði á alþjóðaflugvelli í því ríki sem beiðni er beint til eða
 - b) hafi ríkið, sem leggur fram beiðni, gefið út vegabréfsáritun eða búsetuleyfi fyrir hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan einstakling, fyrir eða eftir komu hans inn á yfírráðasvæði þess, nema:
 - i. fyrrnefndur einstaklingur sé handhafi vegabréfsáritunar eða búsetuleyfis sem ríkið, sem beiðni er beint til, hefur gefið út og gíldistími hennar eða þess sé lengri eða
 - ii. vegabréfsáritunin eða búsetuleyfið, sem það ríki sem leggur fram beiðni hefur gefið út, er fengin eða fengið með því að nota fölsuð eða svikin skilríki,
 - c) þurfi hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur ekki vegabréfsáritun til þess að koma inn á yfírráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni.
3. Eftir að ríkið, sem beiðni er beint til, hefur gefið jákvætt svar við beiðni um endurviðtöku, skal það ríki sem leggur fram beiðni gefa út ferðaskilríki, sem ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkennir, til handa þeim einstaklingi sem samþykkt hefur verið að taka við aftur. Sé Úkraína það ríki sem leggur fram beiðni, gílda fyrrnefnd ferðaskilríki sem úkraínsk endurkomuvottorð (7. viðauki). Sé Ísland það ríki sem leggur fram beiðni, gílda fyrrnefnd ferðaskilríki sem ferðabréf sem Ísland gefur út (8. viðauki).

4. gr.

Röng endurviðtaka.

Ríkið, sem leggur fram beiðni, skal heimila að sérhver einstaklingur, sem það ríki sem beiðni er beint til hefur tekið við aftur, komi til baka, komi í ljós, innan þriggja mánaða frá því að viðkomandi einstaklingur var fluttur, að þær kröfur sem mælt er fyrir um í 2. og 3. gr. samnings þessa hafi ekki verið uppfylltar.

Ef þannig háttar gílda verklagsreglur samnings þessa að breyttu breytanda og skal þá ríkið, sem beiðni er beint til, senda allar fyrirliggjandi upplýsingar um raunveruleg deili á þeim einstaklingi sem til stendur að komi til baka og um ríkisfang hans.

II. ÞÁTTUR

Endurviðtökuférlíð.

5. gr.

Beiðni um endurviðtöku.

1. Nauðsynlegt er, með fyrirvara um ákvæði 2. mgr., að leggja fram beiðni um endurviðtöku hjá lögbæru stjórnvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til vegna flutnings einstaklings sem til stendur að taka við aftur á grundvelli einhverra þeirra skuldbindinga er um getur í 2. og 3. gr.
2. Hafi sá einstaklingur sem til stendur að taka við aftur undir höndum gíld ferðaskilríki eða kennivottorð og, er um ræðir ríkisborgara eða ríkisfangslausa einstaklinga þriðja lands, gílda vegabréfsáritun eða gílt búsetuleyfi þess ríkis sem beiðni er beint til, getur flutningur fyrrnefnds einstaklings farið fram án þess að ríkið, sem leggur fram beiðni, þurfi að senda lögbæru stjórnvaldi ríkisins, sem beiðni er beint til, beiðni um endurviðtöku eða skriflega orðsendingu.
3. Með fyrirvara um ákvæði 2. mgr., hafi einstaklingur verið handtekinn á landamærasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni innan 48 klukkustunda eftir að hafa farið yfir landamæri ríkisins með ólöglegum hætti (þ.m.t. hafnir við sjó og flugvellir) og komi hann beint frá yfírráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til, getur ríkið, sem leggur fram beiðni, sent beiðni um endurviðtöku innan tveggja daga frá því að fyrrnefndur einstaklingur var handtekinn (flýtimeðferð).
4. Beiðnin um endurviðtöku skal innihalda eftirfarandi upplýsingar:

- a) allar fyrirliggjandi upplýsingar um þann einstakling sem til stendur að taka við aftur (t.d. eiginnöfn, kenninöfn, fæðingadagur og ár og fæðingarstaður, kyn og síðasti búsetustaður),
 - b) sönnunargögn um ríkisfang, skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga.
5. Eftirfarandi upplýsingar ættu og að koma fram í beiðni um endurviðtöku ef nauðsyn krefur:
- a) yfirlýsing þess efnis að sá einstaklingur sem til stendur að flytja kunni að þarfnast aðstoðar eða umönnunar, að því tilskildu að viðkomandi einstaklingur hafi, með skýrum hætti, samþykkt yfirlýsinguna,
 - b) ábending um hverjar aðrar verndar- eða öryggisráðstafanir sem kunna að vera nauðsynlegar vegna hins tiltekna flutnings.
6. Almennt eyðublað fyrir beiðni um endurviðtöku fylgir í 5. viðauka við samning þennan.

6. gr.

Sönnunargögn um ríkisfang.

1. Ríkisfang í því ríki sem beiðni er beint til, skv. 1. mgr. 2. gr. samnings þessa:
- a) má sannreyna með einhverjum þeim skilríkjum sem talin eru upp í 1. viðauka við samning þennan, jafnvel þótt gildistími þeirra sé útrunninn. Ef fyrrnefndum skirteinum er framvísað skal ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkenna ríkisfangið án þess að krefjast frekari rannsóknar. Eigi er unnt að færa sönnur á ríkisfang með því að leggja fram svikin eða fölsuð skilríki,
 - b) má staðfesta á grundvelli einhverra þeirra skilríkja sem talin eru upp í 2. viðauka við samning þennan, jafnvel þótt gildistími þeirra sé útrunninn. Ef fyrrnefnd skilríki eru lögð fram skal ríkið, sem beiðni er beint til, líta svo á að ríkisfangið hafi verið staðfest, nema það geti sýnt fram á hið gagnstæða á grundvelli rannsóknar með þátttöku lögbærra stjórnvalda ríkisins sem beiðni er beint til. Eigi er unnt að staðfesta ríkisfang með því að leggja fram svikin eða fölsuð skilríki.
2. Ef eigi er unnt að framvísa neinum þeim skilríkjum sem talin eru upp í 1. og 2. viðauka skal lögbært diplómátskt fyrirsvar þess ríkis sem beiðni er beint til ræða við þann einstakling sem til stendur að taka við aftur innan lengst 10 almanaksdaga, í því skyni að staðfesta ríkisfang hans. Þessi frestur hefst daginn sem beiðni um endurviðtöku er veitt viðtaka.

7. gr.

Sönnunargögn um ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga.

1. Skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga skv. a-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa:
- a) má sannreyna með einhverjum þeim skilríkjum sem talin eru upp í viðauka 3a við samning þennan, sé fyrrnefndum skilríkjum framvísað skal ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkenna ólöglega komu frá yferráðasvæði sínu inn á yferráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni,
 - b) má staðfesta á grundvelli einhverja þeirra skilríkja sem talin eru upp í viðauka 3b við samning þennan. Sé fyrrnefndum skilríkjum framvísað skal ríkið, sem beiðni er beint til, framkvæma rannsókn og veita svar innan lengst 20 almanaksdaga. Ef svarið er jákvætt, eða ekkert svar hefur borist þegar frestur er útrunninn, skal ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkenna ólöglega komu frá yferráðasvæði sínu inn á yferráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni.
2. Sýna ber fram á ólöglega komu inn á yferráðasvæði ríkisins, sem leggur fram beiðni, skv. a-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa, með ferðaskilríkjum hlutaðeigandi einstaklings, þar sem nauðsynlega vegabréfsáritun eða annað búsetuleyfi á yferráðasvæði ríkisins, sem leggur fram beiðni, vantar. Rökstudd yfirlýsing þess ríkis sem leggur fram beiðni þess efnis að komið hafi í ljós að hlutaðeigandi einstaklingur hafi ekki haft nauðsynleg ferðaskilríki, vegabréfsáritun eða búsetuleyfi telst einnig órák sönnun við fyrstu sýn um ólöglega komu, veru eða búsetu.
3. Skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga skv. b- og c-lið 1. mgr. 3. gr. samnings þessa:

- a) má sannreyna með einhverjum þeim skilríkjum sem talin eru upp í viðauka 4a við samning þennan. Ef fyrrnefndum skírteinum er framvísað skal ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkenna búsetu fyrrnefndra einstaklinga án þess að krefjast frekari rannsóknar.
 - b) má staðfesta á grundvelli einhverja þeirra skilríkja sem talin eru upp í viðauka 4b við samning þennan. Sé fyrrnefndum skilríkjum framvísað skal ríkið, sem beiðni er beint til, framkvæma rannsókn og veita svar innan lengst 20 almanaksdaga. Ef svarið er jákvætt, eða ekki eru færðar sönnur á annað eða ekkert svar hefur borist þegar frestur er útrunninn, skal ríkið, sem beiðni er beint til, viðurkenna dvöl fyrrnefndra einstaklinga á yfirráðasvæði sínu.
4. Eigi er unnt að færa sönnur á skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra einstaklinga með því að leggja fram svikin eða fölsuð skilríki.

8. gr.

Frestir.

1. Beiðni um endurviðtöku skal leggja fram hjá hinu lögbæra yfirvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til eigi síðar en einu ári frá því að lögbært yfirvald þess ríkis sem leggur fram beiðni fær vitneskju um að ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur uppfylli ekki, eða uppfylli ekki lengur, þau skilyrði sem gilda um komu, veru eða búsetu. Endurviðtökuskylda stofnast ekki sé beiðni um endurviðtöku fyrrnefndra einstaklinga send eftir að fyrrnefndur frestur er liðinn. Séu lagalegar eða staðreyndar hindranir í vegi fyrir því að beiðnin verði send tímanlega skal framlengja frestinn, að fram kominni beiðni þar um, um allt að 30 almanaksdaga.
2. Með fyrirvara um þá fresti er um getur í b-lið 1. mgr. og b-lið 3. mgr. 7. gr. skal ríkið, sem beiðni er beint til, svara endurviðtökubeiðninni án ótilhlýðilegrar tafar og í öllu falli eigi síðar en 14 almanaksdögum eftir þann dag þegar fyrrnefndri beiðni er veitt viðtaka. Séu lagalegar eða staðreyndar hindranir í vegi þess að beiðninni sé svarað tímanlega, skal framlengja frestinn, í öllum tilvikum, í allt að 30 almanaksdaga, að fram kominni rökstuddri beiðni þar um.
3. Sé beiðni um endurviðtöku send samkvæmt flýtimeðferð (3. mgr. 5. gr.) er skylt að svara innan tveggja vinnudaga eftir þann dag þegar fyrrnefndri beiðni er veitt viðtaka. Heimilt er, ef nauðsyn krefur, samkvæmt rökstuddri beiðni þess ríkis sem beiðni er beint til þar um og með samþykki þess ríkis sem leggur fram beiðni, að framlengja frestinn til að svara beiðninni um einn vinnudag.
4. Berist ekkert svar innan þeirra fresta er um getur í 2. og 3. mgr. þessarar greinar skal litið svo á að flutningurinn hafi verið samþykktur.
5. Tilgreina ber ástæður synjunar við endurviðtökubeiðni í tilkynningu til þess ríkis sem leggur fram beiðni.
6. Eftir að samþykki hefur verið veitt, eða eftir atvikum þegar þeir frestir sem mælt er fyrir um í 2. mgr. eru útrunnir, skal flytja hlutaðeigandi einstakling án tafar samkvæmt þeim skilmálum sem viðkomandi lögbær stjórnvöld eru sammála um samkvæmt ákvæði 1. mgr. 9. gr. samnings þessa. Því ríki sem beiðni er beint til er heimilft, að fram kominni beiðni þess ríkis sem leggur fram beiðni þar um, að framlengja frestinn meðan verið er að yfirstíga lagalegar hindranir eða vandkvæði vegna flutningsins.

9. gr.

Aðferðir við flutning og flutningsmáti.

1. Áður en einstaklingur er fluttur til baka skulu hlutaðeigandi lögbær stjórnvöld í því ríki sem beiðni er beint til og því ríki sem leggur fram beiðni gera skriflegt samkomulag fyrirfram um flutningsdag, landamærastöð, hugsanlega fylgdarmenn og önnur atriði vegna flutningana.
2. Flutningur í hvaða mund sem er í lofti eða á sjó er heimill. Flutningur loftleiðis einskorðast ekki við innlenda flugrekendur í því ríki sem leggur fram beiðni eða því ríki sem beiðni er beint til, heldur má notast við áætlunarflug eða leiguflug. Sé þörf fylgdarmanna er ekki gerð krafa um fylgdarmenn sem ríkið, sem leggur fram beiðni, viðurkennir, að því tilskildu að um sé að ræða viðurkennda fylgdarmenn frá Úkraínu eða Íslandi.

III. ÞÁTTUR

Framkvæmd gegnumfarar.

10. gr.

Meginreglur.

1. Úkraína og Ísland skulu takmarka gegnumför ríkisborgara þriðju landa eða ríkisfangslausra einstaklinga við tilvik þar sem eigi reynist unnt að senda fyrrnefnda einstaklinga beint aftur til ákvörðunarríkis.
2. Það ríki sem beiðni er beint til skal heimila flutning ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausra einstaklinga um önnur ríki, sé áframflutningur fyrrnefndra einstaklinga í hugsanlegum öðrum gegnumfararríkjum og endurviðtaka ákvörðunarríkisins tryggð.
3. Gegnumför ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausra einstaklinga skal fara fram með fylgdarmönnum, fari ríkið, sem beiðni er beint til, fram á það. Mæla ber fyrir um einstök atriði framkvæmdar gegnumfarar með fylgdarmönnum í bókunum um framkvæmd í samræmi við ákvæði 16. gr. sammingsins.
4. Ríkið, sem beiðni er beint til, getur hafnað flutningi með gegnumför:
 - a) ef raunveruleg hættu er á að hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus einstaklingur sæti pyndingum eða ómannlegri eða vanvirðandi meðferð eða refsingu eða hljóti dauðadóm eða sæti ofsóknum vegna kynþáttar síns, trúarbragða, þjóðernis eða vegna þess að hann tilheyrir tilteknum þjóðfélagshópi eða sakir stjórnmálaskoðana sinna í ákvörðunarríkinu eða öðru gegnumfararríki eða
 - b) ef saksækja á hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan einstakling eða beita hann viðurlögum í ríkinu, sem beiðni er beint til, eða öðru gegnumfararríki eða
 - c) af ástæðum er varða lýðheilsu, öryggi innanlands, allsherjarreglu eða aðra þjóðarhagsmuni þess ríkis sem beiðni er beint til.
5. Það ríki sem beiðni er beint til getur afturkallað sérhverja heimild, sem hefur verið gefin út, ef aðstæður þær er um getur í 4. mgr. koma upp eða í ljós síðar meir og standa í vegi fyrir framkvæmd gegnumfarar eða ef áframhaldandi för um hugsanleg gegnumfararríki eða endurviðtaka af hálfu ákvörðunarríkis er ekki lengur tryggð.

11. gr.

Framgangur gegnumfarar.

1. Beiðni um framkvæmd gegnumfarar skal senda skriflega lögbæru stjórnvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til og skulu eftirfarandi upplýsingar koma fram í henni:
 - a) um hvers kyns gegnumför er að ræða (loftleiðis eða sjóleiðis), hvaða leið er farin, önnur gegnumfararríki og ríki lokaákvörðunarstaðar,
 - b) upplýsingar um hlutaðeigandi einstakling (eiginnafrn, kenninafrn, kenninafrn konu fyrir giftingu, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti, fæðingadag og -ár, kyn og ef þess er kostur – fæðingarstað, ríkisfang, tungumál, gerð og númer ferðaskilríkja),
 - c) fyrirhugaður komustaður, hvenær flutningur fer fram og hugsanleg aðkoma fylgdarmanna,
 - d) yfirlýsing þess efnis að ríkið, sem leggur fram beiðni, líti svo á að skilyrðum 2. mgr. 10. gr. hafi verið fullnægt og að engar ástæður séu þekktar fyrir synjun skv. 4. mgr. 10. gr.
 Almennit eyðublað, sem ber að nota þegar sótt er um gegnumför, fylgir sem 6. viðauki við samning þennan.
2. Ríkið, sem beiðni er beint til, skal, innan 10 almanaksdaga frá viðtöku beiðninnar, tilkynna því ríki sem leggur fram beiðni skriflega um samþykki sitt fyrir framkvæmd fyrirhugaðrar gegnumfarar, staðfesta um hvaða komustað verði að ræða og hvenær sé fyrirhugað að viðtaka fari fram eða tilkynna því um synjun um viðtöku og ástæður þeirrar synjunar.
3. Fari gegnumför fram loftleiðis skal sá einstaklingur sem til stendur að taka við aftur og hugsanlegir fylgdarmenn hans undanþegnir því að verða sér úti um vegabréfsáritun til gegnumfarar um flugvöll.
4. Lögbær stjórnvöld þess ríkis sem beiðni er beint til skal, með fyrirvara um gagnkvæmt samráð, aðstoða við framkvæmd gegnumfarar, einkum með eftirliti með hlutaðeigandi einstaklingum og með því að leggja til viðeigandi aðstöðu til þess.

IV. ÞÁTTUR

Kostnaður.

12. gr.

Flutningskostnaður og kostnaður vegna gegnumfarar.

Það ríki sem leggur fram beiðni skal bera allan flutningskostnað í tengslum við framkvæmd endurvíðtöku og gegnumfarar, samkvæmt samningi þessum, að landamærum ríkis lokaákvörðunarstaðar, ásamt flutnings- og viðhaldskostnaði þess ríkis sem beiðni er beint til, þ.e. kostnaði sem tengist endurkomu einstaklinga skv. 4. gr. samnings þessa. Ákvæði þetta hefur ekki áhrif á rétt lögbærra stjórnvalda í Úkraínu og á Íslands til að endurheimta fyrrnefndan kostnað af hlutaðeigandi einstaklingi eða þriðju aðilum.

V. ÞÁTTUR

Gagnavernd og hlutleysisákvæði.

13. gr.

Gagnavernd.

Senda ber persónuupplýsingar aðeins ef slíkt er nauðsynlegt þegar lögbær stjórnvöld í Úkraínu eða á Íslandi, eftir því sem við á, annast framkvæmd samnings þessa. Þegar persónuupplýsingar eru sendar, unnið er úr þeim eða þær meðhöndlaðar í tengslum við tiltekið mál skulu lögbær stjórnvöld í Úkraínu vinna í samræmi við viðeigandi úkraínska löggjöf og lögbær stjórnvöld á Íslandi í samræmi við íslenska löggjöf.

Auk þessa gilda eftirfarandi meginreglur:

- a) vinna skal úr persónuupplýsingum á sanngjarnan og löglegan hátt,
- b) safna ber persónuupplýsingum í þeim sérstaka, skýra og lögmæta tilgangi að annast framkvæmd þessa samnings og skal hvorki það stjórnvald sem sendir upplýsingarnar né það sem tekur við þeim vinna frekar úr þeim með þeim hætti að samrýmist ekki þeim tilgangi,
- c) persónuupplýsingar skulu vera fullnægjandi, viðeigandi og ekki umfram það sem nauðsynlegt er með tilliti til þess tilgangs sem söfnun þeirra og/eða frekari úrvinnsla þjónar; nánar tiltekið skulu sendar persónuupplýsingar varða eftirfarandi einvörðungu:
 - upplýsingar um þann einstakling sem til stendur að flytja (t.d. eiginnöfn, kenninöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar og/eða er þekktur undir eða tökuheiti, kyn, borgaralega réttarstöðu, fæðingardag og -ár og fæðingarstað, núverandi ríkisfang og fyrra ríkisfang ef um það er að ræða),
 - vegabréf, kennivottorð eða ökuskírteini og önnur auðkennis- eða ferðaskilríki (númer, gildistíma og útgáfudag, -stjórnvald og -stað),
 - millilendingar og ferðaáætlanir,
 - aðrar upplýsingar sem eru nauðsynlegar til að bera kennsl á þann einstakling sem til stendur að flytja eða upplýsingar sem til þarf í því skyni að kanna allar kröfur viðvíkjandi endurvíðtöku samkvæmt samningi þessum,
- d) persónuupplýsingar skulu vera nákvæmar og uppfærðar ef nauðsyn krefur,
- e) geyma ber persónuupplýsingar í því formi sem gerir ókleift að bera kennsl á þá sem þær varða lengur en nauðsynlegt er í þeim tilgangi sem upplýsinganna var safnað eða í þeim tilgangi sem frekari vinnsla þeirra útheimtir,
- f) hið lögbæra stjórnvald sem sendir persónuupplýsingar og hið lögbæra stjórnvald sem tekur við þeim skulu gera allar ráðstafanir, sem eðlilegt má teljast, til þess að tryggja, með viðunandi hætti, að persónuupplýsingar séu leiðréttar, þeim sé eytt eða aðgangur að þeim sé hindraður, ef vinnsla þeirra samræmist ekki ákvæðum þessarar greinar, einkum vegna þess að fyrrnefndar upplýsingar eru ófullnægjandi, óviðeigandi eða ónákvæmar eða vegna þess að þær ná út fyrir það sem stefnt er að með vinnslu þeirra. Þetta hefur í för með sér að senda ber hinum samningsaðilanum tilkynningu í hvert sinn sem upplýsingar eru leiðréttar, þeim er eytt eða aðgangur að þeim er hindraður.

- g) Það stjórnvald sem tekur við persónuupplýsingum skal, að fram kominni beiðni þar um, tilkynna því stjórnvaldi sem sendir þær um notkun sendra upplýsinga og um þær niðurstöðum sem þær skila.
- h) Aðeins er heimilt að senda lögbærum stjórnvöldum persónuupplýsingar. Frekari sending til annarra aðila er háð fyrirframsamþykki þess stjórnvalds sem sendir upplýsingarnar.
- i) Það stjórnvald sem sendir persónuupplýsingar og það stjórnvald sem tekur við þeim eru skuldbundin til þess að halda skrá yfir sendingu og viðtöku persónuupplýsinga.

14. gr.

Ákvæði um fyrirvara.

1. Samningur þessi hefur ekki áhrif á réttindi og skuldbindingar Úkraínu og Íslands sem stofnast af reglum þjóðaréttar og einkum af sérhverjum gildandi alþjóðlegum samningi eða samkomulagi, sem þau eru aðilar að, þ.m.t. þeim sem vísað er til í inngangsorðunum.
2. Ekkert í samningi þessum kemur í veg fyrir endurkomu einstaklings samkvæmt öðru formlegu eða óformlegu samkomulagi.

VI. ÞÁTTUR

Framkvæmd og beiting.

15. gr.

Sameiginleg sérfræðinganefnd.

1. Samningsaðilarnir skulu stofnsetja sameiginlega sérfræðinganefnd (hér á eftir nefnd „sérfræðinganefndin“) sem mun einkum gegna því hlutverki:
 - a) að fylgjast með beitingu ákvæða samnings þessa,
 - b) að leggja til breytingar á samningi þessum og viðaukum við hann.
2. Sérfræðinganefndin skal koma saman, eftir því sem þörf krefur, að beiðni annars samningsaðilans.

16. gr.

Bókanir um framkvæmd.

1. Samningsaðilum er heimilt að gera bókanir um framkvæmd sem taka til reglna um:
 - a) tilnefningu lögbærra stjórnvalda,
 - b) landamærastöðvar vegna flutnings einstaklinga,
 - c) búnað fyrir samskipti lögbærra stjórnvalda,
 - d) fyrirkomulag endurkomu samkvæmt flýtimeðferð,
 - e) skilyrði fyrir endurkomu með fylgdarmönnum, þ.m.t. gegnumför ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra einstaklinga með fylgd,
 - f) viðbótarleiðir og -skilríki sem nauðsynleg eru til þess að hrinda ákvæðum samnings þessa í framkvæmd,
 - g) aðferðir og verklag við endurheimt kostnaðar vegna framkvæmdar 12. gr. samnings þessa.
2. Bókanir um framkvæmd, er um getur í 1. mgr., öðlast fyrst gildi eftir að sameiginlegu sérfræðinganefndinni um endurviðtöku, er um getur í 15. gr., hefur verið tilkynnt þar um.

17. gr.

Samskiptatungumál.

1. Fyrirséð skjöl skv. 5. til 6. viðauka skal fylla út á ensku með tilliti til þess að hrinda ákvæðum samningsins í framkvæmd.
2. Bréfaskipti og samráð viðkomandi lögbærra stjórnvalda samningsaðilanna um beitingu ákvæða samningsins skulu fara fram á ensku.

VII. ÞÁTTUR

Lokaákvæði.

18. gr.

Breytingar á samningnum.

Heimilt er að gera breytingar á samningi þessum og auka við hann með gagnkvæmu samþykki samningsaðilanna, einkum í ljósi álíkra breytinga á samningnum milli Úkraínu og Evrópubandalagsins um endurviðtöku fólks. Breytingar og viðbætur skulu gerðar í formi aðskilinna bókana sem skulu vera óaðskiljanlegur hluti samnings þessa og öðlast gildi samkvæmt þeirri málsmeðferð sem mælt er fyrir um í 19. gr. hans.

19. gr.

Gildistaka, gildistími og samningsslit.

1. Samningsaðilarnir skulu fullgilda eða samþykkja samning þennan í samræmi við málsmeðferð í hvoru ríki fyrir sig.
2. Hvor samningsaðili um sig skal tilkynna hinum skriflega um að lokið sé þeirri málsmeðferð er um getur í fyrstu málsgrein. Samningurinn öðlast gildi á fyrsta degi annars mánaðar eftir að seinni tilkynningunni er veitt viðtaka. Ef sá dagur er fyrir gildistöku samningsins milli ríkisstjórnar Úkraínu og ríkisstjórnar Íslands um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana, skal samningur þessi fyrst öðlast gildi sama dag og síðarnefndi samningurinn.
3. Samningur þessi er gerður til ótiltekens tíma.
4. Þær skuldbindingar sem settar eru fram í 3. gr. samnings þessa koma ekki til framkvæmda fyrr en tveimur árum eftir þá dagsetningu er um getur í 2. mgr. þessarar greinar. Á því tveggja ára tímabili gilda þær aðeins um ríkisfangslausu einstaklinga og ríkisborgara þriðju landa sem Úkraína eða Ísland hefur gert tvíhliða samninga við eða samkomulag um endurviðtöku.
5. Hvor samningsaðili um sig getur sagt upp samningi þessum með því að tilkynna hinum samningsaðilanum um það formlega. Samningur þessi fellur úr gildi sex mánuðum eftir þann dag þegar fyrrnefndri tilkynningu er veitt viðtaka.

20. gr.

Viðaukar.

Viðaukar 1 til 6 eru óaðskiljanlegur hluti samnings þessa.

Gjört í New York 25. september 2013 í tvíriti á úkraínsku, íslensku og ensku og eru allir textarnir jafngildir. Ef ágreiningur rís um túlkun skal enski textinn ráða.

Fyrir hönd ríkisstjórnar lýðveldisins Íslands**Fyrir hönd ríkisstjórnar Úkraínu****Gunnar Bragi Sveinsson**
utanríkisráðherra**Leonid Kozhara**
utanríkisráðherra

1. VIÐAUKI
**Sameiginleg skjalaskrá
um ríkisfang**
(a-liður 1. mgr. 6. gr.)

- Hvers kyns vegabréf (ríkisvegabréf, diplómatísk vegabréf, þjónustuvegabréf, sameiginleg vegabréf og önnur skilríki sem koma í stað vegabréfa, þ.m.t. vegabréf barna),
- kennivottorð ríkis (þ.m.t. tímabundin og til bráðabirgða),
- þjónustubækur og kennivottorð hers,
- sjóferðabækur, þjónustuvottorð skipstjóra og vegabréf sjómanna,
- vottorð um ríkisfang og önnur opinber skilríki þar sem ríkisfangs er getið eða það gefið til kynna.

2. VIÐAUKI
**Sameiginleg skjalaskrá
um ríkisfang**
(b-liður 1. mgr. 6. gr.)

- Ljósrit af einhverjum þeirra skilríkja sem eru talin upp í 1. viðauka við samning þennan,
- ökuskírteini eða ljósrit af þeim,
- fæðingarvottorð eða ljósrit af þeim,
- kennivottorð fyrirtækja eða ljósrit af þeim,
- yfirlýsingar vitna,
- yfirlýsingar viðkomandi einstaklings og það tungumál sem hann eða hún talar, m.a. niðurstöður úr opinberu prófi sem fer fram til þess að ákveða þjóðerni viðkomandi. Í viðauka þessum er hugtakið „opinbert próf“ skilgreint sem próf sem stjórnvöld í því ríki sem leggur fram beiðni láta gera eða gera og ríkið, sem beiðni er beint til, fullgildir;
- öll önnur skilríki sem geta komið að gagni við að staðfesta þjóðerni hlutaðeigandi einstaklings.

3. VIÐAUKI
Sameiginleg skjalaskrá
um ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausa einstaklinga
(1. mgr. 7. gr.)

A-HLUTI

- Opinberar yfirlýsingar viðvíkjandi flýtimeðferð, einkum starfsmanna viðurkennds landamærayfirvalds sem er í aðstöðu til þess að vitna um beina för viðkomandi einstaklings yfir landamæri frá því ríki sem beiðni er beint til inn á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni,
- farseðlar með nafni hlutaðeigandi einstaklings fyrir flug eða sjóferð sem vitna um viðveru og ferðaáætlun hans frá yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til inn á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni,
- farþegaskrár fyrir flug eða sjóferð sem vitna um viðveru og ferðaáætlun hlutaðeigandi einstaklings frá yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til inn á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni.

B-HLUTI

- Opinberar yfirlýsingar, einkum starfsmanna landamærayfirvalds þess ríkis sem leggur fram beiðni og annarra vitna sem geta borið um að hlutaðeigandi einstaklingur hafi farið yfir þau landamæri sem um ræðir,
- hvers kyns skilríki, vottorð og reikningar (t.d. hótélreikningar, tímapantanir hjá læknum og/eða tannlæknum, aðgangskort opinberra eða einkarekinna stofnana, bílaleigusamningar, greiðslukortakvittanir o.s.frv.) sem sýna, svo eigi verður um villst, að hlutaðeigandi einstaklingur dvaldi á yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til,
- upplýsingar þar sem kemur fram að hlutaðeigandi einstaklingur hafi nýtt sér boðberaþjónustu eða þjónustu ferðaskrifstofu,
- opinber yfirlýsing hlutaðeigandi einstaklings í dóms- eða stjórnslumáli,

4. VIÐAUKI
Sameiginleg skjalaskrá
um ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausa einstaklinga
(3. mgr. 7. gr.)

A-HLUTI

- gild vegabréfsáritun og/eða búsetuleyfi sem það ríki sem beiðni er beint til gefur út,
- komu- og/eða brottfararstimpill eða álíka áritun í ferðaskilríki hlutaðeigandi einstaklings eða önnur sönnun um komu og/eða brottför.

B-HLUTI

- Ljósrit af hverju sem er af þeim gögnum sem talin eru upp í A-hluta.

5. VIÐAUKI

[Þjóðartákn Úkraínu]

[Þjóðartákn Íslands]

.....
(Heiti lögbærs stjórnvalds ríkis
sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun:

FLÝTIMEDFERÐ

Til

.....
.....
.....

(Heiti lögbærs stjórnvalds ríkis sem
beiðni er beint til)

BEIÐNI UM ENDURVIÐTÖKU
skv. 5. gr. samnings milli ríkisstjórnar Úkraínu
og ríkisstjórnar Íslands
um endurviðtöku fólks

A. PERSÓNUUPPLÝSINGAR:

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu:

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Heimilisfang í upprunaríki eða því ríki þar sem viðkomandi hefur fasta búsetu

.....

5. Ríkisfang og tungumál:

.....

6. Hjúskaparstaða: gift/-ur einhleyp/ur

fráskilin/n

ekill

Ef í hjónabandi: nafn maka.....

Nöfn og aldur barna (ef um þau er að ræða)

.....

.....

.....

7. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnalitur, sérkenni o.s.frv.)

.....

8. Einnig nefnd/ur (fyrri nöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti):

.....

Ef í hjónabandi: nafn maka.....

Nöfn og aldur barna (ef um þau er að ræða)

.....

.....

.....

9. Síðasta heimilisfang í ríkinu sem leggur fram beiðni:

.....

Ljósmynd

B. MEÐFYLGLJANDI SÖNNUNARGÖGN:

1.
.....
(Vegabréfsnúmer) (útgáfudagur og -staður)
.....
(útgáfufyrirvald) (gildir til)
2.
.....
(númer kennivottorðs) (útgáfudagur og -staður)
.....
(útgáfufyrirvald) (gildir til)
3.
.....
(númer ökuskirteinis) (útgáfudagur og -staður)
.....
(útgáfufyrirvald) (gildir til)
4.
.....
(númer annarra opinberra skilríkja) (útgáfudagur og -staður)
.....
(útgáfufyrirvald) (gildir til)

C. SÉRSTAKAR AÐSTÆÐUR EINSTAKLINGS SEM ER FLUTTUR:

1. Heilsufar
(t.d. hugsanleg vísun til sérstakrar læknismeðferðar, latneskt heiti sjúkdóms):
.....
2. Vísibending um að viðkomandi sé sérstaklega hættulegur
(t.d. grunaður um alvarlegt brot, ofbeldishegðun):
.....

D. ATHUGASEMDIR:

.....
.....
.....

.....
(Undirritun lögbærs stjórnvalds ríkis
sem leggur fram beiðni)

Nr. 75

9. desember 2021

6. VIÐAUKI

[Þjóðartákn Úkraínu]

[Þjóðartákn Íslands]

.....
(Heiti lögbærs yfirvalds ríkis
sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun:

Til

.....
.....
.....

(Heiti lögbærs stjórnvalds ríkis sem
beiðni er beint til)

BEIÐNI UM GEGNUMFÖR
skv. 11. gr. samnings milli ríkisstjórnar Úkraínu
og ríkisstjórnar Íslands
um endurviðtöku fólks.

A. PERSÓNUUPPLÝSINGAR:

2. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu:

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnalitur, sérkenni o.s.frv.)

.....

5. Einnig nefnd/ur (fyrri nöfn, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða tökuheiti):

.....

6. Ríkisfang og tungumál

.....

B. GEGNUMFÖR:

1. Um hvers kyns gegnumför er að ræða

loftleiðis

sjóleiðis

landleiðis

2. Það ríki sem er lokaákvörðunarstaður

.....

3. Hugsanleg önnur gegnumfararríki

.....

4. Áætluð landamærastöð, dagsetning og tími flutnings og hugsanleg aðkoma fylgdarmanna

.....

.....

.....

5. Viðtaka tryggð í sérhverju öðru gegnumfararríki og því ríki sem er lokaákvörðunarstaður (2. mgr. 10. gr.)

já

nei

6. Er kunn einhver ástæða fyrir því að synja um gegnumför (4. mgr. 10. gr.)?

já

nei

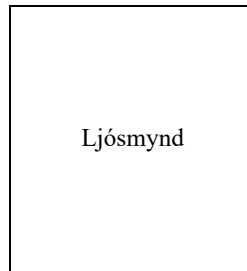
C. ATHUGASEMDIR:

.....

.....

.....

(Signature of the requesting authority) (Seal/stamp)



7. VIÐAUKI
Úkraínskt endurkomuvottorð.

8. VIÐAUKI
**Íslensk ferðaskilríki.
Sameiginleg yfirlýsing
Úkraínu og Íslands
um 1. mgr. 2. gr. samningsins.**

„Samningsaðilarnir gera sér ljóst að samkvæmt lögum Úkraínu og Íslands um ríkisborgararétt er ekki unnt að svipta úkraínskan eða íslenskan ríkisborgara ríkisborgararétti sínum án þess að hann öðlist annan ríkisborgararétt.

Samningsaðilarnir eru sammála um að eiga samráð sín á milli tímanlega, verði breytingar á þessari réttarstöðu.“

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF ICELAND AND
THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE
ON THE READMISSION OF PERSONS**

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

THE GOVERNMENT OF ICELAND

and

THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE,

DETERMINED to strengthen their co-operation in order to combat illegal immigration more effectively,

CONSIDERING the close relationship between the European Union and Iceland, particularly by virtue of the Agreement of 18 May 1999 concerning the association of Iceland with the implementation, application and development of the Schengen acquis.

CONCERNED at the significant increase in the activities of organized criminal groups in the smuggling of migrants,

DESIRING to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, rapid and effective procedures for the identification and safe and orderly return of persons who do not, or who do no longer fulfil the conditions for entry to and stay on the territories of Ukraine or Iceland, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of co-operation,

CONSIDERING that, in appropriate cases, Ukraine and Iceland should make best efforts to send third-country nationals and stateless persons who illegally entered their respective territories, back to the States of origin or permanent residence,

ACKNOWLEDGING the necessity of observing human rights and freedoms, and *emphasizing* that this Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of Ukraine and Iceland arising from the Universal Declaration of Human Rights of 10 December 1948 and from international law, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the Convention of 28 July 1951 and the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees, the international Covenant on Civil and Political Rights of 16 December 1966 and international instruments on extradition,

TAKING INTO ACCOUNT that cooperation between Iceland and Ukraine in the fields of readmission and facilitation of mutual travel is of common interest,

BASING THEMSELVES on the Agreement between the European Community and Ukraine on the readmission of persons and the joint declaration concerning Iceland annexed thereto;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) “*Contracting Parties*” shall mean Governments of Ukraine and Iceland.
- b) “*National of Ukraine*” shall mean any person who holds the citizenship of Ukraine.
- c) “*National of Iceland*” shall mean any person who possesses or has acquired citizenship of Iceland in accordance with its national legislation.
- d) “*Third-country national*” shall mean any person who holds a nationality other than that of Ukraine or Iceland.

- e) “*Stateless person*” shall mean any person who does not hold any nationality.
- f) “*Residence authorization*” shall mean a certificate of any type issued by Ukraine or Iceland entitling a person to reside in its territory. This shall not include temporary permissions to stay in its territory in connection with the processing of an asylum application, refugee status application, application of a person in need of subsidiary protection or an application for a residence authorization.
- g) “*Visa*” shall mean an authorization issued or a decision taken by Ukraine or Iceland which is required with a view to entry in, or transit through, its territory. This shall not include airport transit visa.
- h) “*Requesting State*” shall mean the State (Ukraine or Iceland) submitting the readmission application pursuant to Article 5 or a transit application pursuant to Article 11 of this Agreement.
- i) “*Requested State*” shall mean the State (Ukraine or Iceland) to which a readmission application pursuant to Article 5 or a transit application pursuant to Article 11 of this Agreement is addressed.
- j) “*Competent Authority*” shall mean any national authority of Ukraine or Iceland entrusted with the implementation of this Agreement in accordance with Article 16 thereof.
- k) “*Border region*” shall mean any territories of seaports including custom zones, and International airports of Ukraine and Iceland.
- l) “*Travel document*” shall mean a passport or other document valid and recognized for travel abroad issued by Ukraine, Iceland or by the state of citizenship or permanent residence of the person to be readmitted.

Section I.

READMISSION OBLIGATIONS

Article 2

Readmission of own nationals

1. The Requested State shall, upon application by the Requesting State and without further formalities other than those provided for by this Agreement, readmit to its territory all persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to or stay on the territory of the Requesting State provided that evidence is furnished, in accordance with Article 6 of this Agreement, that they are nationals of the Requested State.
The same shall apply to persons who, after entering the territory of the Requesting State, have renounced the nationality of the Requested State without acquiring the nationality of the Requesting State.
2. The Requested State shall, as necessary and without delay, issue the person whose readmission has been accepted with the travel document with a period of validity of at least 6 months; this is irrespective of the will of the person to be readmitted. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the Requested State shall, within 14 calendar days, extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity. If the Requested State has not, within 14 calendar days, issued the travel document, extended its validity or, where necessary, renewed it, the Requested State shall be deemed to accept the expired document.

Article 3

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. The Requested State, upon application by the Requesting State and without further formalities other than those provided for by this Agreement, shall readmit to its territory third-country nationals or stateless persons which do not, or no longer, fulfil the conditions in force for entry to or stay on the territory of the Requesting State provided that evidence is furnished, in accordance with Article 7 of this Agreement, that such persons
 - a) illegally entered the territory of Ukraine coming directly from the territory of Iceland or illegally entered the territory of Iceland coming directly from the territory of Ukraine, or
 - b) at the time of entry held a valid residence authorisation issued by the Requested State, or

- c) at the time of entry held a valid visa issued by the Requested State and entered the territory of the Requesting State coming directly from the territory of the Requested State.
2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if
 - a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International Airport of the Requested State; or
 - b) the Requesting State has issued to the third-country national or stateless person a visa or residence authorisation before or after entering its territory, unless
 - i. that person is in possession of a visa or residence authorisation, issued by the Requested State, which has a longer period of validity; or
 - ii. the visa or residence authorization issued by the Requesting State has been obtained by using forged or falsified documents.
 - c) the third country national or stateless person does not need a visa for entering the territory of the Requesting State.
3. After the Requested State has given a positive reply to the readmission application, the Requesting State issues the person whose readmission has been accepted a travel document recognized by the Requested State. If the Requesting State is Ukraine this travel document is the Ukrainian return certificate (Annex 7). If the Requesting State is Iceland this travel document is Laissez-Passer issued by Iceland (Annex 8).

Article 4

Readmission in error

The Requesting State shall take back any person readmitted by the Requested State if it is established, within a period of 3 months after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in articles 2 or 3 of this Agreement are not met.

In such cases the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and the Requested State shall also communicate all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back.

Section II

READMISSION PROCEDURE

Article 5

Readmission application

1. Subject to paragraph 2, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 2 and 3 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested State.
2. If the person to be readmitted is in possession of a valid travel document or identity card and, in the case of third country nationals or stateless persons, a valid visa or residence authorization of the Requested State, the transfer of such person can take place without the Requesting State having to submit a readmission application or written communication to the competent authority of the Requested State.
3. Without prejudice to paragraph 2, if a person has been apprehended in the border region of the Requesting State within 48 hours from the moment of illegal crossing of the state border of that person (including seaports and airports) coming directly from the territory of the Requested State, the Requesting State may submit a readmission application within 2 days following this persons apprehension (accelerated procedure).
4. The readmission application shall contain the following information:
 - a) all available particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date and place of birth, sex and the last place of residence);
 - b) means of evidence regarding nationality, the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons.
5. Where necessary, the readmission application should also contain the following information:
 - a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided the person concerned has explicitly consented to the statement;

- b) any other protection or security measure which may be necessary in the individual transfer case.
- 6. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 5 to this Agreement.

Article 6

Means of evidence regarding nationality

1. Nationality of the Requested State pursuant to Article 2 (1) of this Agreement may be:
 - a) proven by any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Requested State shall recognize the nationality without further investigation being required. Proof of nationality cannot be furnished through forged or falsified documents.
 - b) established on the basis of any of the documents listed in Annex 2 to this Agreement even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Requested State shall deem the nationality to be established, unless it can prove otherwise on the basis of an investigation with participation of the competent authorities of the Requesting State. Nationality cannot be established through forged or falsified documents.
2. If none of the documents listed in annexes 1 or 2 can be presented, the competent diplomatic representation of the Requested State shall interview the person to be readmitted within a maximum of 10 calendar days, in order to establish his or her nationality. This time limit begins with the date of receipt of the readmission application.

Article 7

Means of evidence regarding third-country nationals and stateless persons

1. The conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons pursuant to Article 3 (1) (a) of this Agreement may be:
 - a) proven by any of the documents listed in Annex 3a to this Agreement. If such documents are presented, the Requested State shall recognize the illegal entrance on the territory of the Requesting State from its territory
 - b) established on the basis of any of the documents listed in Annex 3b to the present Agreement. If such documents are presented, the Requested State shall carry out an investigation and shall give an answer within a maximum of 20 calendar days. In the event of a positive answer, or if no answer is given when the time limit has expired, the Requested State shall recognize the illegal entrance on the territory of the Requesting State from its territory.
2. The unlawfulness of the entry to the territory of the Requesting State pursuant to Article 3 (1) (a) of this Agreement shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence authorization for the territory of the Requesting State are missing. A duly motivated statement by the Requesting State that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence authorization shall likewise provide prima facie evidence of the unlawful entry, presence or residence.
3. The conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons pursuant to Article 3 (1) (b) and (c) of this Agreement may be:
 - a) proven by any of the documents listed in Annex 4a to this Agreement. If such documents are presented, the Requested State shall recognize the residence of such persons in its territory without further investigation being required.
 - b) established on the basis of any of the documents listed in Annex 4b to the present Agreement. If such documents are presented, the Requested State shall carry out an investigation and shall give an answer within a maximum of 20 calendar days. In the event of a positive answer, or if not proven otherwise, or if no answer is given when the time limit has expired, the Requested State shall recognize the stay of such persons in its territory.
4. Proof of the conditions for readmission of third-country nationals and stateless persons cannot be furnished through forged or falsified documents.

Article 8

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested State within a maximum of one year after the Requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person does not, or does no longer, fulfil the conditions in force for entry, presence or residence.
Readmission obligation shall not arise in case if the readmission application regarding such persons is submitted after the expiry of the mentioned term. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request, be extended up to 30 calendar days.
2. With the exception of the time limits mentioned in Articles 7(1) b) and 7(3) b), a readmission application shall be replied to by the Requested State without undue delay, and in any event within a maximum of 14 calendar days after the date of receipt of such application. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to in time, the time limit shall, upon duly motivated request, be extended, in all cases, up to 30 calendar days.
3. In the case of a readmission application submitted under the accelerated procedure (Article 5(3)), a reply has to be given within 2 working days after the date of receipt of such application. If necessary, upon duly motivated request by the Requested State and after approval by the Requesting State, the time limit for a reply to the application may be extended by 1 working day.
4. If there was no reply within the time limits referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article, the transfer shall be deemed to have been agreed to.
5. Reasons for refusal of a readmission request shall be given to the Requesting State.
6. After agreement has been given or, where applicable after expiry of the time limits laid down in paragraph 2, the person concerned shall be transferred without delay in the terms agreed upon by the competent authorities in accordance with Article 9 (1) of this Agreement. Upon request of the Requesting State, this time limit may be extended by the requested state by the time taken to deal with legal or practical obstacles to the transfer.

Article 9

Transfer modalities and modes of transportation

1. Before the transfer of a person, the competent authorities of the Requesting State and the Requested State shall make arrangements in writing in advance regarding the transfer date, the point of entry, possible escorts and other information relevant to the transfer.
2. All means of air and sea transportation shall be allowed. Transfer by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Requesting State or the Requested State and may take place by using scheduled flights as well as charter flights. In case of need for escorts, such escorts shall not be restricted to authorized persons of the Requesting State, provided that they are authorized persons from Ukraine or Iceland.

Section III.

TRANSIT OPERATIONS

Article 10

Principles

1. Ukraine and Iceland should restrict the transit of third-country nationals or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.
2. The Requested State shall allow the transit of third-country nationals or stateless persons, if the further transportation of such persons in possible other States of transit and the readmission by the State of destination is guaranteed.
3. Transit of third-country nationals or stateless persons shall be carried out under escorts, if so requested by the Requested State. The procedural details for escorted transit operations shall be laid down in the implementing protocols in accordance with Article 16 of the Agreement.
4. Transit can be refused by the Requested State

- a) if the third-country national or the stateless person runs the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - b) if the third-country national or the stateless person shall be subject to criminal prosecution or sanctions in the Requested State or in another State of transit; or
 - c) on grounds of public health, domestic security, public order or other national interests of the Requested State.
5. The Requested State may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in paragraph 4 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in possible States of transit or the readmission by the State of destination is no longer guaranteed.

Article 11

Transit procedure

1. An application for transit operations must be submitted to the competent authority of the Requested State in writing and is to contain the following information:
 - a) type of transit (by air or sea), route of transit, other States of transit, if any, and the State of final destination;
 - b) the particulars of the person concerned (given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - c) envisaged point of entry, time of transfer and possible use of escorts;
 - d) a declaration that in the view of the Requesting State the conditions pursuant to Article 10 (2) are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 10 (4) are known of.

A common form to be used for transit applications is attached as annex 6 to this Agreement.
2. The Requested State shall, within 10 calendar days after receiving the application and in writing, inform the Requesting State of its consent to the transit operation, confirming the point of entry and the envisaged time of admission, or inform it of the transit refusal and of the reasons for such refusal.
3. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.
4. The competent authorities of the Requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

Section IV

COSTS

Article 12

Transport and transit costs

All transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of final destination shall be borne by the Requesting State, as well as the transport and maintenance costs of the Requested State relating to the return of persons in accordance with Article 4 of this Agreement. This shall be without prejudice to the right of the competent authorities of Ukraine and Iceland to recover such costs from the person concerned or third parties.

Section V

DATA PROTECTION AND NON-AFFECTION CLAUSE

Article 13

Data Protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of Ukraine or Iceland as the case

may be. When communicating, processing or treating personal data in a particular case, the competent authorities of Ukraine shall abide by the relevant legislation of Ukraine, and the competent authorities of Iceland shall abide by the national legislation of Iceland.

Additionally the following principles shall apply:

- a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - the particulars of the person to be transferred (given names, surnames, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality);
 - passport, identity card or driving license and other identification or travel documents (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue);
 - stop-overs and itineraries;
 - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
- e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this article, in particular because that data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Contracting Party;
- g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained there from;
- h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

Article 14

Non-affection clause

1. This Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of Ukraine and Iceland arising from International Law and, in particular, from any applicable International Convention or agreement to which they are Contracting Parties, including those referred to in the Preamble.
2. Nothing in this Agreement shall prevent the return of a person under other formal or informal arrangements.

Section VI

IMPLEMENTATION AND APPLICATION

Article 15

Joint Expert Group

1. The Contracting Parties shall set up a joint expert group (hereinafter referred to as “the Expert Group”) which will in particular have the task
 - a) to monitor the application of this Agreement;
 - b) to propose amendments to this Agreement and its Annexes;

2. The Expert Group shall meet when necessary at the request of one of the Contracting Parties.

Article 16

Implementing Protocols

1. Contracting Parties may draw up implementing Protocols which shall cover rules on
 - a) designation of the competent authorities;
 - b) border crossing points for the transfer of persons;
 - c) mechanism of communication between the competent authorities;
 - d) modalities for returns under the accelerated procedure;
 - e) conditions for escorted returns of persons, including the transit of third-country nationals and stateless persons under escort;
 - f) additional means and documents necessary to implement this agreement;
 - g) modes and procedures for recovering costs in connection with implementation of Article 12 of this Agreement.
2. The Implementing Protocols referred to in paragraph 1 shall enter into force only after the Joint Expert Group, referred to in Article 15, has been notified.

Article 17

Language of communication

1. With the purpose of implementing the provisions of the Agreement, the documents foreseen by Annexes 5-6 shall be filled out in English.
2. Correspondence and consultations between the competent authorities of the Contracting Parties regarding issues of application of the Agreement shall be done in English.

Section VII.

FINAL PROVISIONS

Article 18

Amendments to the Agreement

This Agreement may be amended and supplemented by mutual consent of the Contracting Parties, in particular in the light of similar amendments to the Agreement between Ukraine and the European Community on the readmission of persons. Amendments and supplements shall be drawn up in the form of separate protocols, which shall form an integral part of this Agreement, and enter into force in accordance with the procedure laid down in Article 19 of this Agreement.

Article 19

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective national procedures.
2. Each of the Contracting Parties shall notify the other in writing of the completion of the procedures referred to in the first paragraph. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the receipt of the later of these notifications. If this date is before the date of the entry into force of the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of Iceland on the facilitation of the issuance of visas, this Agreement shall only enter into force on the same date as the latter.
3. This Agreement is concluded for an unlimited period.
4. The obligations set out in Article 3 of this Agreement shall only become applicable two years after the date referred to in paragraph 2 of this Article. During that two-year period they shall only be applicable to stateless persons and nationals from third-countries with which Ukraine or Iceland has concluded bilateral treaties or arrangements on readmission.
5. Each Contracting Party may denounce this Agreement by officially notifying the other Contracting Party. This Agreement shall be terminated six months after the date of receipt of such notification.

Article 20

Annexes

Annexes 1 to 8 shall form an integral part of this Agreement.

Done at New York on the 25th day of September in the year 2013 in duplicate in the Ukrainian and English languages, each of these texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of Iceland

For the Cabinet of Ministers of Ukraine

Gunnar Bragi Sveinsson
Minister for Foreign Affairs

Leonid Kozhara
Minister for Foreign Affairs

ANNEX 1
**Common list of documents
regarding nationality**
(Article 6 (1) lit. a))

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports and surrogate passports including children's passports);
- national identity cards (including temporary and provisional ones);
- military service books and military identity cards;
- seaman's registration books, skippers' service cards and seaman's passports;
- citizenship certificates and other official documents that mention or indicate citizenship.

ANNEX 2
**Common list of documents
regarding nationality**
(Article 6 (1) lit. b))

- photocopies of any of the documents listed in annex 1 to this Agreement;
- driving licenses or photocopies thereof;
- birth certificates or photocopies thereof;
- company identity cards or photocopies thereof;
- statements by witnesses;
- statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including the results of any official test conducted to establish the person's nationality. For the purpose of this Annex, the term 'official test' is defined as a test commissioned or conducted by the authorities of the Requesting State and validated by the Requested State;
- any other document which may help to establish the nationality of the person concerned.

ANNEX 3
Common list of documents
regarding third country nationals and stateless persons
(Article 7 (1))

PART A

- official statements made for the purpose of the accelerated procedure, in particular, by authorized border authority staff who can testify to the person concerned crossing the border from the Requested State directly to the territory of the Requesting State;
- named tickets of air or boat passages, which testify to the presence and the itinerary of the person concerned from the territory of the Requested State directly to the territory of the Requesting State;
- passenger lists of air or boat passages which testify to the presence and the itinerary of the person concerned from the territory of the Requested State directly to the territory of the Requesting State.

PART B

- official statements made, in particular, by border authority staff of the Requesting State and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the Requested State;
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency;
- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings.

ANNEX 4
Common list of documents
regarding third-country nationals and stateless persons
(Article 7 (3))

PART A

- valid visa and/or residence authorisation issued by the Requested State;
- entry/departure stamps or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure.

PART B

- Photocopies of any of the documents listed in Part A.

Nr. 75

9. desember 2021

ANNEX 5

[Emblem of Ukraine]

[Emblem of Iceland]

.....
(Designation of competent authority of the
requesting state)

.....
(Place and date)

Reference:

ACCELERATED PROCEDURE

To
.....
.....
.....
(Designation of competent authority
of the requested state)

READMISSION APPLICATION
pursuant to Article 5 of the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine
and the Government of Iceland
on the readmission of persons

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Address of residence in the state of origin or permanent residence

.....

5. Nationality and language:

.....

6. Civil status: married single divorced widowed

If married: name of spouse

Names and age of children (if any)

.....

.....

.....

7. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

8. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

If married: name of spouse

Names and age of children (if any)

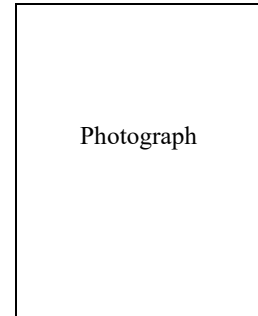
.....

.....

.....

9. Last address in the Requesting State:

.....



B. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

- 1.
.....
(Passport No.) (date and place of issue)
.....
(issuing authority) (expiry date)
- 2.
.....
(Identity card No.) (date and place of issue)
.....
(issuing authority) (expiry date)
- 3.
.....
(Driving licence No.) (date and place of issue)
.....
(issuing authority) (expiry date)
- 4.
.....
(Other official document No.) (date and place of issue)
.....
(issuing authority) (expiry date)

C. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

- 1. State of health
(e.g. possible reference to special medical care; latin name of disease):
.....
- 2. Indication of particularly dangerous person
(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):
.....

D. OBSERVATIONS

.....
.....
.....

.....
(Signature the competent
authority of the requesting state)

Nr. 75

9. desember 2021

ANNEX 6

[Emblem of Ukraine]

[Emblem of Iceland]

.....
(Designation of the competent authority of the
requesting state)

.....
(Place and date)

Reference:

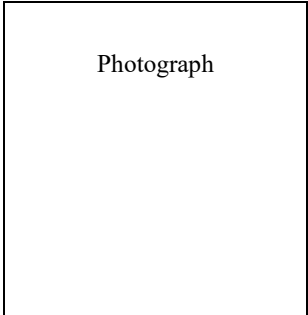
To

.....
.....
.....
(Designation of competent
authority of the requested state)

TRANSIT APPLICATION
pursuant to Article 11 of the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine
and the Government of Iceland
on the readmission of persons

A. PERSONAL DETAILS

- 1. Full name (underline surname):
.....
- 2. Maiden name:
.....
- 3. Date and place of birth:
.....



- 4. Sex and physical description (height, color of eyes, distinguishing marks etc.):
.....
- 5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):
.....
- 6. Nationality and language:
.....

B. TRANSIT OPERATION

- 1. Type of transit
 by air by sea by land
- 2. State of final destination
.....
- 3. Possible other States of transit
.....
- 4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts
.....
.....
.....
- 5. Admission guaranteed in any other transit State and in the State of final destination (Article 10 paragraph 2)
 yes no
- 6. Knowledge of any reason for a refusal of transit (Article 10 paragraph 4)
 yes no

C. OBSERVATIONS

.....
.....
.....

(Signature of the requesting authority) (Seal/stamp)

ANNEX 7
Ukrainian Return Certificate

ANNEX 8
Travel document of Iceland

**Joint Declaration
of Iceland and Ukraine
concerning Article 2 (1) of the Agreement**

“The Contracting Parties take note that, according to the nationality laws of Ukraine and Iceland, it is not possible for a Ukrainian or Iceland citizen to be deprived of his or her nationality without acquiring another nationality.

The Contracting Parties agree to consult each other in due time, should this legal situation change.”

C-deild – Útgáfud.: 8. nóvember 2022